Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy mówił im zostanie wzbudzony naród na naród i królestwo na królestwo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie im powiedział: Powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy mówił im: Podniesie się naród na naród i królestwo na królestwo, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy mówił im zostanie wzbudzony naród na naród i królestwo na królestwo |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie powiedział: Powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy mówił do nich: Powstanie naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy im mówił: Powstanie naród przeciwko narodowi, i królestwo przeciwko królestwu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy im mówił: Powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy mówił do nich: Powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rzekł do nich: Powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie mówił do nich: Powstanie naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I mówił do nich: „Powstanie naród przeciwko narodowi i królestwo przeciw królestwu. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy też mówił im: „Powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tedy im mówił: Powstanie naród przeciw narodowi, i Królestwo przeciw Królestwu; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy mówił im: - Wystąpi naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді говорив їм: Повстане народ проти народу і царство проти царства; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wtedy powiadał im: Będzie wzbudzony w górę naród wrogo na naród, i królewskie imperium wrogo na królewskie imperium;  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy im mówił: Powstanie naród przeciwko narodowi i królestwo przeciwko królestwu; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I powiedział im: "Ludy będą walczyć między sobą, narody będą walczyć między sobą, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem rzekł jeszcze do nich: ”Powstanie naród przeciw narodowi i królestwo przeciw królestwu; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Narody i państwa będą walczyć przeciwko sobie, |

1. 1) <x>140 15:6</x>; <x>290 19:2</x> [↑](#footnote-ref-2)